

# 李白《送友人》

姓名：

青山橫北郭，白水繞東城。此地一爲別，孤蓬萬里征。

浮雲遊子意，落日故人情。揮手自茲去，蕭蕭班馬鳴。

## 注釋

- ①郭：古代在城外修築的一種外牆。
- ②白水：明淨的水，護城河。
- ③一：助詞，加強語氣。爲別：分別。
- ④蓬：古書上說的一種植物，蓬草枯後根斷，又名“飛蓬”，常隨風飛旋，這裏比喻即將孤身遠行的朋友。
- ⑤萬里征：遠征，遠行。
- ⑥浮雲：飄動的雲，這裏就像友人的行蹤，從此山南水北，任意東西。（把落日比作自己，抒發作者對友人的難捨難分）
- ⑦遊子：離家遠遊的人。
- ⑧茲：現在
- ⑨蕭蕭：馬的嘶叫聲。
- ⑩班馬：離羣的馬（脫離同伴的馬）。這裏指載人遠離的馬。

## 語譯

青山橫亘在城郭的北側，護城河環繞在城郭的東方。

我們即將在這裏離別，你就要像飛蓬一樣踏上萬里征程。

空中的白雲飄浮不定，像你從此遊蕩各地，我無法與你重逢；即將落山的太陽不忍沉沒，亦似我對你的依戀之情。

我們揮手告別，從這裏各奔前程，友人騎的那匹載他遠離的馬，好像不忍離去，蕭蕭的嘶叫着，增加了我的離愁別緒。

## 賞析

這是一首充滿詩情畫意的送別詩，詩人與友人策馬辭行，情意綿綿，動人肺腑。

首聯“青山橫北郭，白水繞東城”，點出告別的地點。詩人已經送友人來到了城外，然而兩人仍然並肩緩轡，不願分離。只見遠處，青翠的山巒橫亘在外城的北面，波光粼粼的流水繞城東潺潺而過。這兩句，“青山”對“白水”，“北郭”對“東城”，首聯即寫成工麗的對偶句，確是別開生面；而且“青”、“白”相間，色彩明麗。“橫”字勾勒青山的靜姿，“繞”字描畫白水的動態。詩筆揮灑自如，描摹出一幅遼闊秀麗的圖景。

中間兩聯切題，寫離別的深情。領聯“此地一為別，孤蓬萬里征”。此地一別，離人就要像蓬草那樣隨風飛轉，到萬里之外去了。此二句表達了對朋友飄泊生涯的深切關懷。落筆如行雲流水，舒暢自然，不拘泥於對仗，別具一格。頸聯“浮雲游子意，落日故人情”，卻又寫得十分工整，“浮雲”對“落日”，“游子意”對“故人情”。同時，詩人又巧妙地用“浮雲”、“落日”作比，來表明心意。天空中一抹白雲，隨風飄浮，象徵著友人行蹤不定，任意東西；遠處一輪紅彤彤的夕陽徐徐而下，似乎不忍遽然離開大地，隱喻詩人對朋友依依惜別的心情。在這山明水秀、紅日西照的背景下送別，特別令人留戀而感到難捨難分。這裡既有景，又有情，情景交融，扣人心弦。

尾聯兩句，情意更切。“揮手自茲去，蕭蕭班馬鳴。”送君千里，終須一別。“揮手”，是寫了分離時的動作，那麼內心的感覺如何呢？詩人沒有直說，只寫了“蕭蕭班馬鳴”的動人場景。詩人和友人馬上揮手告別，頻頻致意。那兩匹馬彷彿懂得主人心情，也不願脫離同伴，臨別時禁不住蕭蕭長鳴，似有無限深情。馬猶如此，人何以堪！李白化用古典詩句，這一“班”字，便翻出新意，烘托出繾綣情誼，可謂鬼斧神工。

這首送別詩寫得新穎別致，不落俗套。詩中青翠的山嶺，清澈的流水，火紅的落日，潔白的浮雲，相互映襯，色彩璀璨。班馬長鳴，形象新鮮活潑。自然美與人情美交織在一起，寫得有聲有色，氣韻生動。詩的節奏明快，感情真摯熱誠而又豁達樂觀，毫無纏綿悱惻的哀傷情調。這正是評論家深為讚賞的李白送別詩的特色。（以上資料來源：<https://bit.ly/3peWOTk>）

### 補充

#### 1. 橫互(ㄍㄨˋ)：

■ 綿延橫列。【例】那座高山東西橫互幾千公里，成為地理上的天然屏障。

■ 橫跨、跨越。【例】這一座橫互在河兩岸的拱橋，是居民與外界聯繫的唯一通道。

#### 2. 策馬：鞭馬使前進。

#### 3. 綿綿：形容連續不斷的様子。

【例】天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期。

#### 4. 動人肺腑(ㄉㄨㄥˋ ㄆㄨˋ ㄈㄨˊ)：感人至深。如：「這首老歌聽起來動人肺腑。」

肺腑：借指內心深處。【例】這些話都是出自肺腑，絕無虛言。

#### 5. 緩轡(ㄏㄨㄢˋ ㄆㄨˋ)：放鬆韁繩，騎馬緩行。

轡：

■ 控制牛、馬等牲口的韁繩。【例】並轡而行

■ 指韁繩與套在牲口嘴中控制用的器具。【例】鞍轡、轡頭

#### 6. 粼(ㄌㄧㄣˊ)粼：形容水、石明澈的様子。【例】波光粼粼、白石粼粼

7. 別開生面：比喻開創新的風格、形式。
8. 勾勒：描畫輪廓，或簡單的描寫。  
【例】他擅長素描，隨手幾筆就能勾勒出人像的輪廓來。
9. 揮灑自如：形容寫作詩文或書畫的筆觸自然流暢，不受拘束。  
【例】他的文思敏捷，面對這樣難寫的題目，依然揮灑自如，無所窒礙。
10. 拘泥(ㄅㄣˋ ㄣㄧˋ)：固執，不知變通。  
【例】創作時不拘泥於固定的形式，才能有好的作品。
11. 工整：精細整齊。【例】他的書法寫得很工整。
12. 一抹：一片。指輕微的痕跡。
13. 紅彤(ㄏㄨㄥˋ ㄊㄨㄥˋ)彤：形容顏色極紅。  
【例】紅彤彤的火龍果，令人垂涎(ㄘㄩㄢˋ ㄣㄧˋ)三尺。
14. 遽(ㄩˋ ㄣˋ)然：忽然、猛然。  
【例】車子遽然剎車，使得乘客跌得東倒西歪。
15. 扣人心弦：形容感人極深。  
【例】這部電影的情節十分扣人心弦，看完後仍令人回味無窮。
16. 堪：  
● 可以、能夠。如：「不堪設想」、「足堪告慰」、「花開堪折直須折」。  
● 忍受、承受。如：「難堪」、「破爛不堪」、「不堪一擊」、「情何以堪」。
17. 烘托：從周圍或旁邊渲染，使主體或重點更加顯明。  
【例】這齣戲因為配角的烘托，使主角形象更為鮮明。
18. 纏綿(ㄘㄢˊ ㄣㄧㄣˊ)：形容情意深厚，不忍分離的樣子。【例】兩情纏綿
19. 鬼斧神工：形容景觀奇特或技藝精巧，像是鬼神所造，達到靈妙的境界。  
【例】這件雕塑被評審們一致推崇為鬼斧神工之作。
20. 新穎：新奇別緻。
21. 別致：新奇，與眾不同。
22. 映襯：  
● 映照烘托。【例】這棟建築紅牆碧瓦，互相映襯，煞是好看。  
● 將兩種不同的，特別是相反的觀念或事實，對列比較，從而使語氣增強、意義更為明顯的修辭法。
23. 璀璨(ㄘㄨㄢˋ ㄘㄨㄢˋ)：光采鮮明的樣子。  
【例】不怕萬難，努力向上，必有璀璨的前程。
24. 氣韻：文章、書畫等的風格韻味。[例]氣韻天成、氣韻生動
25. 纏綿悱惻(ㄘㄢˊ ㄘㄢˋ)：情感深刻而又哀婉動人。多用來形容小說、戲劇中的故事情節。【例】纏綿悱惻的愛情故事一直是小說中常見的題材。